

# Rowenta

LIBERTY



[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

GB

F

D

NL

I

E

P

GR

1 \*

2

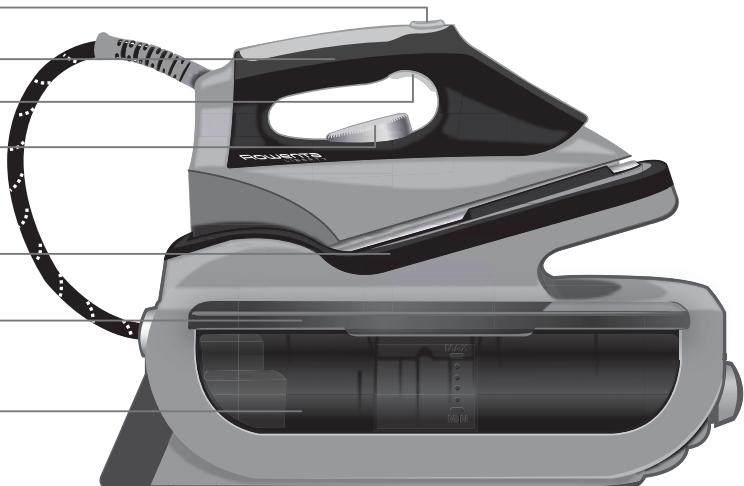
3

4

5

6

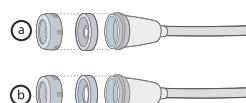
7



8

9

10



13c

13b

13a



13d

13e

13f

13g\*

14

\* depending on model

## PREPARATION • VORBEREITUNG • PREPARAZIONE • PRÉPARATION • VOORBEREIDING • PREPARACIÓN • PREPARAÇÃO • PREPARAÇÃO • ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ



fig.1



fig.2



fig.3



fig.4

## USE • GEBRAUCH • UTILIZZO • UTILISATION • GEBRUIK • UTILIZACIÓN • UTILIZAÇÃO • USE • ΧΡΗΣΗ

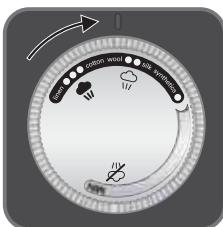


fig.5



fig.6



fig.7



fig.8



fig.9



fig.10



fig.11



fig.12

## MAINTENANCE • INSTANDHALTUNG • MANUTENZIONE • ENTRETIEN • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENÇÃO • MAINTENÇAO • MAINTENANCE • ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



fig.13



fig.14



fig.15

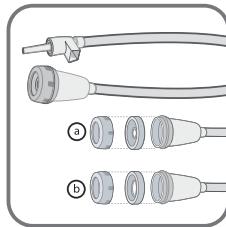


fig.16

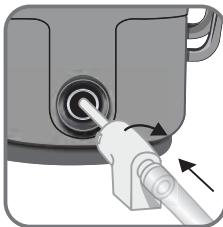


fig.17



fig.18



fig.19



fig.20

## SAFETY RECOMMENDATIONS

Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions.

It is intended for domestic use only.

For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environmental Directives, as applicable...)

Your generator is fitted with 2 safety systems:

- A pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam.
- A thermal fuse to prevent the appliance from overheating.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant work surface.

When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.

Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.

Always plug your steam generator into:

- An electrical installation with voltage between 220V and 240V. Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
- An earthed socket. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.

Should the power cord or the boiler cord linking the iron to the base unit become damaged, it must be replaced by a ROWENTA approved service centre to avoid the risk of danger or injury.

Be careful:

The soleplate and generator iron-rest can

become very hot and cause burns: never touch these parts.

Your appliance gives off steam which can cause burns.

Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function.

Never direct the steam towards persons or animals.

Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.

Never leave the appliance unattended:

- when it is connected to the mains,
- until it has cooled down (around 1 hour).

Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

Before filling the tank, check that the generator is cold and unplugged.

Always unplug your appliance:

- before rinsing out the boiler,
- before cleaning your generator,
- after each use.

Before unscrewing the boiler rinse plug, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).

Never fill the boiler through the rinse hole (except for rinsing).

Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.

While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.

The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly.

Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in a ROWENTA approved service centre.

If you lose or damage the boiler rinse plug, have it replaced by a ROWENTA approved Service Centre.

This appliance is designed for domestic use only. In the case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, ROWENTA accepts no responsibility and the guarantee does not apply.

Keep these instructions

## DESCRIPTION

1. Humid steam button  
(depending on model)
2. Iron handle
3. Steam control button
4. Temperature control dial for iron soleplate
5. Iron rest
6. Removable water tank filler cover
7. Water tank
8. Iron temperature control light
9. Boiler rinse cap cover / Boiler rinse cap
10. Rinsing accessory
11. Steam power cord
12. Steam cord storage clip
13. Control panel
  - a. Illuminated on / off switch
  - b. "Steam ready" light
  - c. Steam output control dial
  - d. "Restart" button
  - e. "Boiler rinse" light
  - f. "Water tank empty" light
  - g. Power cord reel button (depending on model)
14. Power cord

Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

## PREPARATION

### 1 • What water to use ?

Your iron has been designed to operate using untreated tap water. If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions: 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

**TYPES OF WATER NOT TO USE:** Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. Also only use distilled or demineralised water as advised above.

## USE

### 3 • Using your steam generator

Press on the on / off switch (fig.4), it is flashing. When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. The generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light is lit and the iron thermostat dial light has gone out.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

### 2 • Preparing your steam generator

Place your steam generator on a flat, stable, horizontal heat-resistant work surface. Open the water tank filler cover.

Before filling the tank, check that the generator is cold and unplugged.

Using a jug, fill with a maximum of 1 litre of water. Fill the boiler (fig.1), taking care that the water does not spill over.

Close the water tank.

If water spills over, remove the excess water.

Completely unwind the power cord and the steam cord from their storage space (fig.2). Connect your generator to an earthed socket (fig.3).

### 4 • Operating the control panel

- Flashing green light: the water is heating up in the boiler (fig.7)
- Continuous green light: steam is ready for use (fig.7)
- Continuous red light: the water tank is empty (fig.11).
- Orange light flashes: your boiler needs rinsing (fig.13).

## 5 • Using your steam generator

Place the iron's temperature control (fig.5) to the type of fabric to be ironed and set the steam output (fig.6) - see table below. The iron temperature control light turns on (fig.7).

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Type of fabric	Setting temperature control	Setting steam control
Cotton / Linen	• • •	
Silk / Wool	• •	
Synthetics	•	

While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing. To obtain steam, press on the steam control button beneath the iron handle and keep it pressed (fig.8). The steam will stop when you release the button.

Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

**Recommendations:** To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

**Iron temperature control setting:** Start with fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures. Each time you change fabrics, wait for the light to turn off. Mixed fibre fabrics: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric. Woollen garments: press repeatedly on the steam control button to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself. This will avoid making the fabric shiny. Steam output control dial setting: Thick fabric: increase the steam setting. At a low temperature: set the steam output control dial to the low position. For delicate fabrics (•), press the steam control button (under the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.

## 6 • The humid steam (depending on the model)

The humid steam button adds water vapour to the steam output. Press 2 or 3 times on the humid steam button (fig.9) to obtain a more powerful, heavier burst of steam:

- for ironing thicker fabrics,
- to eliminate creases,
- for powerful vertical steam ironing.

**ATTENTION:** Use the humid steam function very carefully because of the exceptional power of steam that may cause burns.

## 7 • Vertical steam ironing

Set the iron temperature control and the steam output control dial (located on the control panel) to the maximum position. Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. Press repeatedly on the steam (fig.8) control button (beneath the iron handle) moving the iron from top to bottom (fig.10).

As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

## 8 • Dry ironing

Do not press on the steam control button.

## 9 • Fill the water tank again

When there is no more steam and the "Water tank empty" light flashes: water tank is empty (fig.11). Stop the generator by pressing the on/off switch and disconnecting the plug. Open the water tank filler cover. Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over (fig.1).

If this occurs, remove the excess water.

Close the water tank. Press on the on / off switch (fig.4). It is flashing. Press the "Restart" button. The generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light is lit and the iron thermostat dial light has gone out.

## 10 • Storing your generator

Press the illuminated on/off switch O/I and unplug the generator. Place the iron on the iron rest plate. Press the cord reel button (depending on model) and guide the cord with your hand (fig.12) and store the steam cord.

Leave the iron to cool down for 1 hour before putting it away if it is stored in a cupboard or confined space.

## MAINTENANCE AND CLEANING

Before cleaning or rinsing the boiler, ensure that the appliance is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down for at least 2 hours, in order to avoid any risk of scalding.

### 11 • Cleaning the generator

Do not use any cleaning or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit. Never hold the iron or the base unit under the tap.

**The Iron soleplate:** You can clean the soleplate of your iron, once it has cooled down, with a damp cloth or sponge.

**The base unit:** Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

### 12 • Rinsing the boiler

Your generator is equipped with an orange "boiler rinse" warning light (fig.9) that flashes on the control panel after about 10 uses.

You can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first, the next time that you use it.

**ATTENTION:** Do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

Before attempting to rinse the boiler of your generator, it is essential to leave it to cool for at least 2 hours in order to avoid any risk of scalding.

Place your steam generator on the edge of your sink, with the iron to one side, standing on its heel. Remove the boiler rinse cap cover (fig.14). Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap (fig.15).

**With the rinsing accessory:** it will make it easier to rinse the boiler as the generator will need less handling. Your rinsing accessory has been designed to work on a wide range of taps.

Choose the one best suited to your tap (a or b)(fig.16). Place the plastic nozzle of the rinsing pipe into the hole of the boiler and turn gently to the right until it locks (fig.17). The outlet of this nozzle must be positioned over the sink (fig.18). Connect the rubber end i of the rinsing pipe to a cold tap (R). Turn the tap on gently and gradually and let cold water run through the rinsing pipe into the sink for about 1 minute (fig.19). Switch off the tap and remove the rinsing pipe.

Or

**With the rinsing accessory:**

Gently unscrew the boiler rinse plug (fig.14). Holding your steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler (in the base unit) with 1/4 litre of tap water.

Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink.

To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice.

The next time you use the generator, hold down the "restart" (fig.20) button to turn off the orange light. .

Problems	Possible causes	Solutions
The thermostat light and the on/off switch are not lit.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch (on the front of the base-unit).
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler after every 10 uses, when the orange indicator light flashes (see chapter 11). If your water is hard increase the frequency.
You have already rinsed the boiler and the orange "boiler rinse" light is flashing.	You have not pressed the "Restart" button	Press the "Restart" button to turn off the indicator light.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
There is no steam.	The water tank is empty (light turn on)	Fill the water tank and press the "Restart" button on the control panel.
There is little steam.	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
The red "removable water tank empty" light is on.	You have not pressed the "Restart" button	Press the "Restart" button on the control panel.
Steam escapes from the rinse plug.	The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the rinse plug correctly.
	The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
Steam escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The power cord does not fully retract.	The power cord has lost tension during retraction.	Pull the power cord out completely. Press the button and guide the cord with your free hand.

## HELPLINE

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on:

0845 602 1454 (UK) (Calls charged at local rate) - (01) 461 0390 (Ireland)

Consult our web site: [www.rowenta.co.uk](http://www.rowenta.co.uk)

## Environment protection first !

- ➊ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➋ Leave it at a civic waste disposal centre.



# POUR VOTRE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité. Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).

Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.

Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :

- une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur ;
- un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.

Branchez toujours votre générateur :

- sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V ;
- sur une prise électrique de type «terre». Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.

Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :

- avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière ;
- avant de le nettoyer ;
- après chaque utilisation.

L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé

par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Avant le remplissage, vérifiez que votre appareil est débranché et froid.

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance : -lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ;

-tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.

La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.

Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.

Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de la chaudière.

Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet. Si vous perdez ou abîmez le bouchon de la chaudière, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.

Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.

L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

## Conservez ces instructions

# DESCRIPTION

1. Commande vapeur humide (selon modèle)
2. Poignée du fer
3. Commande vapeur
4. Bouton de réglage de température de la semelle
5. Plaque repose-fer
6. Trappe d'ouverture du réservoir
7. Réservoir
8. Voyant du fer
9. Cache du bouchon de vidange / Bouchon de vidange
10. Accessoire de vidange
11. Cordon vapeur
12. Rangement cordon vapeur
13. Tableau de bord
  - a. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
  - b. Voyant vapeur prêté
  - c. Bouton de réglage du débit de vapeur
  - d. Touche "Restart"
  - e. Voyant "Vidange chaudière"
  - f. Voyant "Réservoir vide"
14. Touche enrouleur de cordon (selon modèle)

# PRÉPARATION

## 1 • Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

**IMPORTANT** N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématûr de votre appareil.

# UTILISATION

## 3 • Mettez votre générateur en marche

Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt (fig.4), il s'allume.

Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

## 2 • Préparez votre générateur

Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur. Ouvrez la trappe du réservoir.

Avant le remplissage, vérifiez que votre appareil est débranché et froid.

Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum puis versez l'eau dans le réservoir en prenant soin de ne pas faire déborder (fig.1). Refermez le réservoir.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son rangement (fig.2).

Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre» (fig.3).

## 4 • Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote (fig.7) : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé (fig.7) : la vapeur est prêté.
- Voyant rouge allumé (fig.11) : le réservoir est vide.
- Voyant orange clignote (fig.13) : vous devez rincer votre chaudière.

## 5 • Repassez à la vapeur

Placez le thermostat (fig.5) sur le type de tissu à repasser et réglez le débit de vapeur (fig.6) - voir tableau ci-dessous. Le voyant du fer s'allume (fig. 7).

TISSUS	POSITION DU THERMOSTAT	POSITION DU BOUTON DE VAPEUR
LIN / COTON	• • •	
SOIE / LAINE	• •	
SYNTHÉTIQUES (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	

Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.

Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer (fig.8). La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Recommandation : Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

### Réglage de la température du fer :

Votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. A chaque changement de textile, attendez que le voyant du fer s'éteigne. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile. Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

### Réglage du bouton de débit vapeur :

Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.

Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini. Pour les tissus délicats (•), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

Pendant les pauses de repassage, ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

F

## 6 • Utilisez la vapeur humide (selon modèle)

Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande vapeur humide (fig.9) pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur pour repasser les tissus épais, éliminer les faux plis ou pour un défroissement vertical plus puissant.

**ATTENTION !** Utilisez la fonction vapeur humide avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

## 7 • Défroissez verticalement

Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.

Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.

Appuyez sur la commande vapeur (fig.8) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas (fig.10).

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

## 8 • Repassez à sec

N'appuyez pas sur la commande vapeur.

## 9 • Remplissez à nouveau le réservoir

Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" s'allume (fig.11) : le réservoir d'eau est vide. Arrêtez le générateur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Ouvrez le couvercle du réservoir.

Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum puis versez l'eau dans le réservoir en prenant soin de ne pas faire déborder (fig.1).

En cas de débordement, éliminez le surplus.

Refermez le réservoir.

Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt (fig.4), il s'allume. Appuyez sur la touche Restart. Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

## 10 • Rangez le générateur

Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur. Appuyez sur la touche enrouleur de

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant de procéder au nettoyage ou à la vidange de votre générateur, il est impératif de l'arrêter, le débrancher et le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

## 11 • Nettoyez le générateur

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet.

N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

**La semelle :** nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non métallique.

**Le boîtier :** nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

## 12 • Rincez la chaudière

Votre générateur est équipé d'un voyant "vidange chaudière" qui clignote (fig.9) au bout d'environ 10 utilisations. Vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.

**ATTENTION !** N'utilisez jamais de produits détartrants pour rincer la chaudière, ils pourraient l'endommager.

Videz le réservoir après vous être assuré que l'appareil est éteint depuis plus de deux heures. Placez votre générateur sur le rebord de votre évier. Retirez le cache du bouchon de vidange (fig.14). Dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière (fig.15) à l'aide d'une pièce de monnaie.

**Avec l'accessoire de vidange :** utilisez l'accessoire mis à votre disposition dans l'emballage.

cordon (selon modèle) (fig.12) et rangez le cordon vapeur.

Laissez refroidir le générateur au moins une heure avant de le ranger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit. Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité.

Il vous facilitera le rinçage de la chaudière en limitant les manipulations du générateur. Il a été conçu pour fonctionner sur le plus grand nombre de robinets. Choisissez la membrane (fig.16) qui est la mieux adaptée à votre robinet. (a ou b)

Placez l'embout plastique de l'accessoire de vidange dans l'orifice de la chaudière et tournez légèrement sur la droite jusqu'à l'enclenchement (fig.17). La sortie de cet embout doit se situer au-dessus de l'évier.

Raccordez l'autre embout de l'accessoire de vidange à votre robinet (fig.18).

Ouvrez progressivement et modérément votre robinet et laissez l'eau froide s'écouler dans l'évier à travers l'accessoire de vidange pendant environ 1 minute (fig.19). Fermez votre robinet et enlevez l'accessoire de vidange.

OU

**Sans l'accessoire de vidange :**

Retirez le cache du bouchon de vidange (fig.14). Ouvrez le bouchon de vidange de la chaudière (fig.15). Maintenez votre générateur de vapeur en position verticale, et avec une carafe, remplissez lentement la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.

Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier.

Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.

**Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Restart" (fig.20) et le voyant "vidange chaudière" s'éteint.**

# UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

F

Problèmes	Causes	Solutions
Le générateur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer ou la brosse émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière lorsque le voyant "vidange chaudière" clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Vous avez fait la vidange de la chaudière et le voyant "vidange chaudière" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart".	Appuyez sur la touche "Restart".
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 1).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 5).
	Votre linge n'est pas suffisamment bien rincé si vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide (voyant allumé).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord.
Il y a peu de vapeur.	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant «réservoir vide» est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.
De la vapeur sort autour du bouchon de vidange.	Le bouchon de vidange est mal serré.	Resserrez le bouchon de vidange.
	Le joint du bouchon est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé pour commander un joint de rechange.
De la vapeur sort en dessous du boîtier.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le cordon électrique ne s'enroule pas totalement.	Le cordon est ralenti lors de sa rentrée.	Ressortez entièrement le cordon. Appuyez sur la touche et accompagnez le cordon à la main.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



## SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch: Eine unsachgemäße Handhabung entbindet ROWENTA von jeglicher Haftung.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit...).

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.

Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:

- einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
- einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.

Dieses Gerät darf von Kindern oder anderen Personen, deren körperliche, sensorische oder geistige Verfassung eine sichere Benutzung des Geräts nicht zulässt, nicht ohne Überwachung benutzt werden. Das Gerät gehört nicht in Kinderhände und ist kein Spielzeug.

Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden.

Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung, bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.

Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:

- an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
- an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt, und verlegen Sie das Kabel, so das niemand darüber stolpern kann.

Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sein sollten, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem anerkannten ROWENTA Service-Center ersetzt werden.

Achtung :

Die Sohle des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!

Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann.

Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.

Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie den Wassertank füllen.

Lassen Sie den Generator niemals unbefaufsichtigt:

- wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
- bis er abgekühlt ist.

Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.

Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:

- vor dem Füllen des Wasserbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
- vor dem Reinigen des Generators,
- nach jedem Gebrauch.

Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.

Befüllen Sie den Boiler niemals über den Verschluss des Boilers (außer beim Reinigen).

Tauchen Sie Ihr Gerät die Zuleitung und den Stecker nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.

Halten Sie es nie unter den Wasserhahn.

Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einer zugelassenen ROWENTA Kundendienststelle überprüfen.

Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.

Berühren Sie nicht die Abstellfläche, wenn das Gerät dort lange Zeit gestanden hat.

Lassen Sie die Zuleitung niemals herunterhängen, und ziehen Sie sie nicht über scharfe Kanten.

Bewahren Sie diese Griffbereit auf.

## Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ② Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



# BESCHREIBUNG

1. Feuchtdampftaste (je nach Modell)
2. Bügeleisengriff
3. Dampftaste
4. Temperaturregler für die Sohlentemperatur
5. Bügeleisenablage
6. Verschlussklappe des Wasserbehälters
7. Wasserbehälter
8. Temperatur-Kontrollleuchte
9. Verschluss des Boilers zum Spülen
9. Verschlussklappe des Boilers / Verschlusschraube des Boilers
10. Spülzulauf
11. Kabel Bügelautomat
12. Klemmhalterung für die Dampfleistung
13. Bedienungsfeld
  - a. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
  - b. Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit"
  - c. Dampfmengenregulierung
  - d. Wiedereinschalttaste "Restart"
  - e. Kontrollleuchte "Boiler spülen"
  - f. Kontrollleuchte "Wasserbehälter leer"
  - g. Aufrollmechanismus des Stromkabels
14. Netzkabel

D

# VORBEREITUNG

## 1 • Welches Wasser verwenden ?

Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser. Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit entmineralisiertem Wasser.

**ACHTUNG !** Fügen Sie keine Zusatzmittel in den Wassertank und benutzen Sie kein parfümiertes Wasser und kein Wasser aus dem Wäschetrockner, dem Kühlschrank, der Klimaanlage oder Regenwasser. Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

## 2 • Vorbereitung Ihres Dampfgenerators

Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte und hitzeunempfindliche Fläche. Öffnen Sie die Klappe des Wassertanks.

Vergewissern Sie sich, dass der Stecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Wassertank und achten Sie darauf, dass nichts überläuft (Abb.1). Schließen Sie den Wassertank.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

Wickeln Sie das Dampfkabel vollständig ab (Abb.2). Ziehen Sie das Netzkabel komplett aus der Kabelaufwicklung und schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an (Abb.3).

# BENUTZUNG

## 3 • Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Schalten Sie den beleuchteten Ein/Ausschalter an (Abb.4), dieser leuchtet auf. Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Dampfboiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Der Generator ist bügelbereit, wenn die Kontrollleuchte auf dem Bedienungsfeld leuchtet, ohne zu blinken.

## 4 • Funktion des Bedienungsfeldes

- Die grüne Kontrollleuchte blinks: Der Boiler heizt auf (Abb.7).
- Die grüne Kontrollleuchte bleibt an: Der Dampfgenerator ist einsatzbereit (Abb.7).
- Die rote Kontrollleuchte bleibt an: Der Wasserbehälter ist leer (Abb.11).
- Die orangefarbene Kontrollleuchte bleibt an: "Boiler spülen" (Abb.13).

## 5 • Dampfbügeln

Stellen Sie den Temperaturregler (Abb.5) am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes (Abb.6) (siehe untenstehende Tabelle). Die Kontrollleuchte des Bügelaufnahmen leuchtet auf (Abb.7).

Gewebeart	Einstellung des Temperaturschalters	Einstellung des Dampfknopfes
Leinen, Baumwolle	• • •	
Wolle, Seide, Viskose	• •	
Synthetik	•	

Während des Bügels schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus. Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste (Abb.8). Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen. Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

**Unsere Tipps:** Bei der ersten Benutzung, oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie diese mehrmals hintereinander. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

Einstellen des Temperaturreglers:

Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen. Wenn Sie die Textilarten wechseln, warten Sie bis das Licht ausgeht.

Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und stellen Sie das Bügeleisen nicht auf das Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden. Einstellen der Dampfleistung: Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfleistung. Um mit niedriger Temperatur zu bügeln, stellen Sie den Dampfleistungsregler auf das Leistungsminimum. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügelaufnahmen bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

Der Bügelaufnahmen darf nicht auf rauen Unterlagen gestellt werden. Während des Bügels muss der Bügelaufnahmen stets auf der Ablage für das Bügeleisen auf dem Druckbehälter abgestellt werden.

## 6 • Feuchtdampffunktion (je nach Modell)

Betätigen Sie 2 oder 3 Mal die Feuchtdampftaste (Abb.9), um die Dampf-erzeugung zwischendurch zu erhöhen:

- beim Bügeln von dicken Stoffen,
- zum Herausbügeln von Falten,
- für ein vertikales Aufdampfen.

Achtung: Benutzen Sie die Nass-dampf-funktion mit äußerster Vorsicht, da die hohe Dampfleistung Verbrennungen verursachen kann.

## 7 • Vertikales Aufdampfen

Stellen Sie den Temperaturregler des Bügelaufnahmen und die Dampfleistung auf dem Bedienungsfeld auf die Maximalposition. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (Abb.8) (unter dem Griff des Bügelaufnahmen), und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus (Abb.10).

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.

## 8 • Trockenbügeln

Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

## 9 • Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

Die rote Kontrollleuchte "Wasserbehälter leer" bleibt an (Abb.11). Sie haben kein Wasser mehr. Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker. Öffnen Sie die Wassertankklappe.

Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser (Abb.1).

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

Schließen Sie die Klappe des Wassertanks. Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an, dieser leuchtet auf (Abb.4). Drücken Sie die Restart-Taste. Der Generator und das Bügeleisen sind betriebsbereit, sobald die Dampfanzeige aufleuchtet und die Leuchtanzeige des Bügeleisens ausgegangen ist.

## 10 • Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

Schalten Sie den Generator am Schalter O/I aus, und ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage. Drücken Sie die Kabelaufwicklungstaste und führen Sie das Netzkabel beim Aufrollen mit der Hand (Abb.12). Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen. Nun können Sie Ihren Dampfgenerator sicher wegräumen.

# INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: Der Behälter könnte beschädigt werden.

## 11 • Die Reinigung Ihres Dampfgenerators

Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie den Bügelaufnahmen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

### Die Sohle Ihres Bügelaufnahmen:

Die Sohle des Bügeleisens kann nach dem Auskühlen mit einem feuchten Tuch oder Schwämmpchen gereinigt werden.

**Das Gehäuse:** Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

## 12 • Spülen des Druckbehälters

Es ist mit einer orangefarbenen "Boiler spülen" Kontrollleuchte ausgestattet, die nach etwa 10maliger Benutzung auf dem Bedienungsfeld aufleuchtet (Abb.9). Kann der Bügervorgang ganz normal zu Ende geführt werden, aber Sie sollten nicht vergessen, den Boiler vor der nächsten Benutzung zu spülen.

**ACHTUNG!** Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: Der Behälter könnte beschädigt werden.

Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen. Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und den Bügelaufnahmen daneben. Nehmen Sie die Abdeckung vom Verschluss der Druckbehälterentleerungsöffnung seitlich am Gerät ab (Abb.14). Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab (Abb.15).

Mit dem Spülschlauch: Den mitgelieferten Spülschlauch zu verwenden. Der Spülschlauch wurde so konzipiert, dass er auf möglichst viele Wasserhähne passt. Ihnen stehen 2 Aufsätze zur Verfügung (Abb.16). Wählen Sie den für Ihren Wasserhahn geeigneten Aufsatz. Stecken Sie das Kunststoffendstück des Spülschlauchs in die Öffnung des Druckbehälters, und drehen Sie es leicht nach rechts bis es einrastet (Abb.17). Die Endstücköffnung muss sich über dem Spülbecken befinden. Schließen Sie das Gummidiestück des Spülschlauchs an Ihren Wasserhahn an (Abb.18). Öffnen Sie langsam den Wasserhahn, und lassen Sie ca. 1 Minute lang kaltes Wasser durch den Spülschlauch in das Spülbecken fließen (Abb.19). Drehen Sie den Wasserhahn zu, und nehmen Sie den Spülschlauch ab.  
oder

Ohne Spülschlauch: Nehmen Sie die Abdeckung vom Verschluss der Druckbehälterentleerungsöffnung seitlich am Gerät ab (Abb.14). Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab (Abb.15). Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position, und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler. Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn über einen Behälter (z.B. Waschbecken).

Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die "Restart" Taste (Abb.20), damit die orangefarbene Kontrollleuchte ausgeht.

## EIN PROBLEM ?

Probleme	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelaufschalters ausgeschaltet hat.
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügeltischwäsche bis Dampf herausströmt.
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföffnungen.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Sie haben den Boiler gespült und die orangefarbene "Boiler spülen" Kontrollleuchte blinkt.	Sie haben die "Restart" Taste nicht lange genug gedrückt.	Drücken Sie 2 bis 3 Sekunden lang die "Restart" Taste, damit die Kontrollleuchte ausgeht.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers).
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank.
	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Bedienfeld).
	Die Temperaturinstellung ist auf Maximum eingestellt.	Der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Die Sohle des Bügelaufschalters verschmutzt oder kann Flecken auf hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltermperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnenden Fläche.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Die orangefarbene "Wassertank leer" Kontrollleuchte leuchtet auf.	Der Wassertank ist leer.	Prüfen Sie, ob der Wassertank richtig sitzt.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Das Kabel rollt sich nicht	Das Kabel bremst beim Aufrollen	Ziehen Sie das Kabel ganz heraus. Drücken Sie die Taste und führen Sie das Kabel mit der Hand.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine zugelassene ROWENTA-Kundendienststelle. [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van ROWENTA.

Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).

Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.

Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen :

- Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
- Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen of andere personen zonder hulp of toezicht, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens een veilig gebruik niet mogelijk maken. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden.

Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.

Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geraard stopcontact.

Sluit uw apparaat altijd aan op :

- Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V. Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
- Een geraard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geraard is.

Wanneer het snoer of het stoomsnoer strijkijzer-stoomtank beschadigd is, dient het door een erkend reparateur te worden vervangen om risico's te voorkomen.

Controleer het snoer regelmatig op eventuele defecten of breuken.

Let op:

De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken.

Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken.

Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt.

Richt de stoom nooit op personen of dieren. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.

Laat het apparaat nooit zonder toezicht :

- wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
- zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.

De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.

Voordat u het reservoir vult, controleert u dan dat de stekker uit het stopcontact is en de generator koud is.

Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:

- voordat u de stoomtank omspoelt,
- voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
- na elk gebruik.

Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld). De stoomtank (boiler) nooit via de opening aan de zijkant vullen.

Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.

Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.

Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten.

Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank.

Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen van Rowenta.

**Belangrijk!** Indien uw stoomgenerator is gevallen of een harde schok heeft ondergaan, dient u het apparaat altijd te laten controleren door de Technische Dienst van Rowenta. Zelfs indien er aan de buitenkant geen schade is, kan er inwendig toch schade zijn ontstaan aan de stoomtank (boiler) of de thermostaatbeveiliging.

Wanneer het apparaat lekt of wanneer er problemen tijdens het functioneren zijn, mag het apparaat niet meer worden gebruikt. Het apparaat nooit zelf demonteren : laat het nakijken door de servicedienst van Rowenta om ieder risico uit te sluiten.

NL

## BESCHRIJVING

1. Extra-stoomknop  
(afhankelijk van model)
2. Handgreep
3. Stoom-bedieningsknop
4. Thermostaatknop om de temperatuur van de zool in te stellen.
5. Strijkijzerplateau
6. Vulklep om waterreservoir af te sluiten
7. Waterreservoir
8. Thermostaatknop
9. Beschermkapje - Knop voor legen/schoonmaken stoomtank
10. Spoelaccessoire
11. Stoomsnoer strijkijzer
12. Opbergruimte voor het stoomsnoer
13. Bedieningspaneel
  - a. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
  - b. Controlelampje van het strijkijzer
  - c. Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
  - d. Toets "Restart"
  - e. Lampje "stoomtank spoelen"
  - f. Lampje "het waterreservoir is leeg"
  - g. Knop voor opwikkeling van het netsnoer
14. Elektriciteitssnoer

## VOORBEREIDING

### 1 • Welk soort water moet u gebruiken ?

Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater. Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.

Voeg niets aan het water toe en gebruik geen water uit droogmachines, geparfumeerd water, water van koelkasten, water van airconditioners, regenwater. Zij bevatten namelijk organisch afval of minerale elementen die zich concentreren onder invloed van warmte en veroorzaken spatten, bruine vlekken, lekkage of een vroegtijdige veroudering van uw strijkijzer.

## GEBRUIK

### 3 • Stoomgenerator aanzetten

Zet de aan/uit-schakelaar aan (fig.4), het controlelampje gaat branden. Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer geeft tijdelijk minder stoom. Het apparaat is klaar voor gebruik wanneer het lampje van het strijkijzer uitgaat en het groene lampje op het bedieningspaneel continu blijft branden.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

### 2 • Maak uw stoomgenerator klaar voor gebruik

Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat hittebestendig is.

Open de vulklep van het waterreservoir.

Voordat u het reservoir vult, controleert u dan dat de stekker uit het stopcontact is en de generator koud is.

Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet (fig.1.).

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

Sluit de vulklep van het waterreservoir.

Rol het snoer volledig uit en steek de stekker in een geaard stopcontact (fig.2 en fig.3).

### 4 • Bedieningspaneel

- Groen lampje knippert: het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd (fig.7).
- Groen lampje brandt continu: de stoom is klaar (fig.7).
- Rood lampje brandt continu: het waterreservoir is leeg (fig.11).
- Oranje controlelampje knippert: u moet de stoomtank omspoelen (fig.13).

## 5 • Stoomgenerator aanzetten

Zet de temperatuurknop (fig.5) van het strijkijzer op het type stof dat gestreken moet worden (fig.6) - zie onderstaande tabel. Het controlelampje van het strijkijzer gaat aan (fig.7).

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Soort weefsel	Stand van de temperatuurregelaar	Stand van de Stoomregelaar
Katoen, linnen	• • •	
Wol, Zijde, Viscose	• •	
Synthetische stoffen	•	

Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

Druk op de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer (fig.8) als u met stoom wilt strijken. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten. Indien u stijfsel gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

**ADVIEZEN:** Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop, maar richt niet op het wasgoed. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit verwijderd worden

Instelling van de thermostaat van het strijkijzer: Begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Iedere keer als u van stof verandert, wacht u tot het controlelampje uitgaat. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op het meest kwetsbare vezel. Indien u wollen kleren strijkt, druk dan enkel op de stoomknop van het strijkijzer met tussenpozen, zonder het strijkijzer met het kledingstuk in contact te brengen. Afstelling van de regelknop van de stoomcapaciteit: Indien u een dikke stof moet strijken, verhoog dan de stoomcapaciteit. Indien u met een lage temperatuur strijkt, zet dan de afstelknop van de stoomcapaciteit op de laagste stand. Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textielsoorten, om eventueel lekken te voorkomen.

## 6 • Stoomfunctie (afhankelijk van model)

Druk 2 of 3 keer op de extra-stoomknop (fig.9) voor het zo nu en dan verkrijgen van een extra stoomstoot: voor het strijken van dikke stoffen, voor het verwijderen van hardnekke krekels, voor doelmatig verticaal gladstrijken.

**LET OP!** Wees voorzichtig bij het gebruik van de extra-stoomfunctie. De uitzonderlijke stoomkracht kan brandwonden veroorzaken.

## 7 • Verticaal gladstrijken

Stel de temperatuurknop van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximumstand in. Hang het kledingstuk op een kleerhanger en trek de stof met één hand een beetje strak. Druk dan af en toe op de stoomknop (fig.8) (die zich onder de handgreep van het strijkijzer bevindt) en beweeg het strijkijzer van boven naar beneden (fig.10).

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.

## 8 • Strijken zonder stoom

U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

## 9 • Het opnieuw vullen van het waterreservoir

De stoom is op en het lampje "waterreservoir is leeg" gaat branden. Het waterreservoir is leeg (fig.11). Schakel de generator uit m.b.v. de lichtgevende O/I schakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. Open de vulklep van het waterreservoir en vul het met water. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet (fig.1).

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

Sluit de vulklep van het waterreservoir. Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat aan (fig.4), het controlelampje gaat branden. Vervolgens drukt u op de toets "Restart" (fig.20).

NL

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik wanneer het controlelampje stoom klaar brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

## 10 • Het opbergen van de stoomgenerator

Schakel de generator uit m.b.v. de lichtgevende O/I schakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. Zet het strijkijzer op het strijkijzerplateau. Druk op de knop voor snoeropwikkeling (afhankelijk van het model) en geleid het snoer met uw hand (fig.12).

## REINIGING EN ONDERHOUD

Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

## 11 • Het schoonmaken van de generator

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water. Gebruik geen enkel onderhoudsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

**De strijkzool van uw strijkijzer:** U kunt de afgekoelde strijkzool van uw strijkijzer reinigen met een vochtige doek of een spons.  
**De behuizing:** Maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

## 12 • Het omspoelen van de stoomtank

Om te zorgen dat uw stoomtank lang efficiënt blijft werken en om kalkaanslag te voorkomen, is uw generator voorzien van een oranje controlelampje « stoomtank spoelen » dat na ca. 10 strijkbeurten op het bedieningspaneel knippert (fig.9). U kunt uw strijkbeurt gewoon afmaken, maar vergeet niet om vóór de eerstvolgende strijkbeurt de stoomtank om te spoelen.

**LET OP !** Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank (boiler): deze zouden de tank kunnen beschadigen.

Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen. Verwijder de beschermkap op de afsluitdop van de stoomtank aan de zijkant van het apparaat (fig.14). Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los (fig.15).

Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) gedurende 30 min. afkoelen. Laat de stoomgenerator afkoelen voordat u hem opbergt, indien u hem in een kast of kleine ruimte wilt plaatsen.

Met behulp van het spoelaccessoire:

Wij adviseren u gebruik te maken van het bijgeleverde spoelaccessoire om de stoomtank sneller en eenvoudiger te kunnen legen. Hiermee kunt u de stoomtank eenvoudig omspoelen. Het spoelaccessoire is geschikt voor diverse soorten kranen. U kunt kiezen tussen 2 verschillende membranen (a of b)(fig.16). Kies het membraan dat het beste bij uw kraan past. Steek het kunststof mondstuk van de aftapslang in de opening van de stoomtank. Draai het mondstuk vervolgens naar rechts tot het vastzit (fig.17). Zorg dat het uiteinde van het mondstuk zich boven de gootsteen bevindt. Sluit het rubber mondstuk van de aftapslang op de kraan aan (fig.18). Open de kraan geleidelijk een klein stukje en laat het koude water ongeveer 1 minuut door de aftapslang en de stoomtank in de gootsteen stromen (fig.19). Sluit de kraan en verwijder de aftapslang.

of

**Zonder het spoelaccessoire:** Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los (fig.14). Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater. Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een leeg gootsteen. Om een goed resultaat te krijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.

Druk bij het volgende gebruik op de toets "Restart" (fig.20) om het oranje controlescherm te doven.

## PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-schakelaar branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de zijkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedooft, voordat u de stoomknop gebruikt.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
U heeft de stoomtank al schoongemaakt maar het oranje lampje "stoomtank spoelen" blijft knipperen	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt.	Druk op de "Restart" knop zodat het lampje uitgaat.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgooi veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgooi.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgooi is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
Er is geen stoom.	Het waterreservoir is leeg, het lampje op de stoomtank brandt.	Vul het waterreservoir en druk op de knop "Restart" op het bedieningspaneel.
Er is weinig stoom.	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgooi.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de kracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Het rode controlelampje «waterreservoir leeg» brandt.	Het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met een erkend reparateur om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom ontsnapt aan de onderkant.	Het apparaat is defect	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg de klantenservice.
Het snoer rolt niet helemaal op.	Het snoer wordt vertraagd bij het oprollen	Trek het snoer volledig uit. Druk op de toets en begeleid het netsnoer met de hand.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA.

[www.rowenta.nl](http://www.rowenta.nl)

## WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

- ❶ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ❷ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



## CONSIGLI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà ROWENTA da ogni responsabilità. Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).

Il generatore di vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzazione.

Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzazione domestica.

È dotato di 2 sistemi di sicurezza:

- Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso.
- Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini o, in caso di mancata sorveglianza, da altre persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali non ne consentano un utilizzo in tutta sicurezza. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile.

Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.

Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.

Collegate il generatore:

- Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V. Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
- Ad una presa elettrica con "terra". Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.

Se il cavo di alimentazione elettrico o il cavo tra ferro e base sono danneggiati, vanno assolutamente sostituiti da un centro di assistenza ROWENTA per evitare rischi.

Attenzione:

La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele.

L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni.

Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente.

Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.

Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stirto.

Non lasciare mai il ferro incustodito:

- Quando è collegato all'alimentazione elettrica,
- Fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).

Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.

Prima di riempire la caldaia verificate che il generatore sia freddo e non sia collegato alla presa di corrente.

Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:

- Prima di sciacquare la caldaia
- Prima di pulirlo
- Primo di ogni utilizzazione.

Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).

Non riempite mai la caldaia dal tappo di scarico (tranne che per sciacquare la caldaia). Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto

Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.

Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento.

Non smontate mai l'apparecchio: Fatelo esaminare presso un centro autorizzato ROWENTA onde evitare eventuali rischi.

Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato ROWENTA.

Conservare queste istruzioni

## DESCRIZIONE

1. Pulsante vapore continuo (secondo il modello)
2. Impugnatura
3. Pulsante vapore
4. Termostato regolazione temperatura piastra ferro
5. Supporto poggiatermo
6. Apertura riempimento caldaia
7. Serbatoio
8. Spia luminosa ferro da stirto
9. Copertura del tappo di risciacquo della caldaia / Tappo di scarico della caldaia
10. Accessorio di scarico
11. Cavo vapore
12. Vano per riporre il cavo vapore
13. Quadro comandi
  - a. Interruttore luminoso acceso/spento
  - b. Spia pronto vapore
  - c. Pulsante di regolazione erogazione vapore
  - d. Tasto "RESTART" di riavvio
  - e. Spia "Risciacquo caldaia"
  - f. Spia "Serbatoio vuoto"
  - g. Avvolgicavo del cavo elettrico
14. Cavo elettrico

## PREPARAZIONE

### 1 • Che acqua utilizzare ?

L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Ma se l'acqua contiene molto calcare, mescolare acqua di rubinetto e acqua demineralizzata in commercio (al 50%).

**ATTENZIONE !** Non aggiungere nulla nel serbatoio d'acqua amovibile e non utilizzare, l'acqua degli essiccatoli, l'acqua profumata, l'acqua dei frigoriferi, l'acqua dei condizionatori, l'acqua distillata, l'acqua piovana. Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

### 2 • Preparate il vostro generatore di vapore

Prima di riempire la caldaia verificate che il generatore sia freddo e non sia collegato alla presa di corrente.

Appoggiate il generatore su una superficie stabile e piana resistente al calore.

Aprire la copertura del bocchettone di riempimento caldaia. Servendovi di una caraffa, riempite la caldaia con 1 litro d'acqua al massimo, facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca (fig.1).

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

Chiudere la copertura del bocchettone di riempimento caldaia.

Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente (fig.2).

Srotolare completamente il cavo vapore (fig.3) dall'apposito alloggio.

## UTILIZZO

### 3 • Accendere il generatore

Accendete l'interruttore luminoso acceso / spento (fig.4), si accende. Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale. L'apparecchio è pronto quando la spia luminosa del ferro si spegne e la spia verde che si trova sul pannello comandi rimane fissa.

### 4 • Funzionamento quadro comandi

- Spia verde lampeggiante: riscaldamento caldaia (fig.7).
- Spia verde fissa: il vapore è pronto (fig.7).
- Spia rossa fissa: il serbatoio è vuoto (fig.11).
- Spia arancione: "Risciacquo caldaia" (fig.13).

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

## 5 • Per stirare con il vapore

Posizionare il pulsante di regolazione della temperatura (fig.5) del ferro da stiro sul tipo di tessuto da stirare (fig.6). (vedi la tabella sottostante). La spia luminosa del ferro si accende (fig.7).

Tipo di tessuto	Regolazione della manopola della temperatura	Regolazione del pulsante del vapore
Lino / Cotone	• • •	
Seta / Lana	• •	
Tessuti sintetici	•	

Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo. Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro (fig.8). Il vapore si ferma rilasciando il comando.

Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

Regolare il termostato del ferro da stiro: Cominciate stirando i tessuti a bassa temperatura e continuate con quelli a temperature più elevate. Ogni volta che cambiate tipo di tessuto, aspettate che la spia si spegna. Se dovete stirare indumenti con diverse fibre regolate la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata. Se dovete stirare indumenti di lana premete ad impulsi il pulsante vapore senza posare il ferro da stiro sul panno. Eviterete in tal modo di rovinarlo. Regolare la manopola di quantità di vapore: Se dovete stirare un tessuto di un certo spessore aumentate la quantità di vapore. Se dovete stirare a bassa temperatura regolate la manopola di quantità del vapore sul minimo. Per i tessuti delicati (•), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiatermo metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatevi piuttosto sulla piastra poggiatermo della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate.

## 6 • Vapore continuo (secondo il modello)

Premete 2 o 3 volte il pulsante vapore continuo (fig.9) per ottenere di tanto in tanto una quantità superiore di vapore:

- per stirare i tessuti di un certo spessore,
- per eliminare le pieghe,
- per togliere le pieghe verticalmente.

## 7 • Per togliere le pieghe

Attenzione: Utilizzate la funzione vapore continuo con precauzione dato che la potenza eccezionale del vapore può causare scottature.

Regolate il pulsante di regolazione del ferro da stiro e la manopola di regolazione quantità di vapore che si trova sul pannello comandi sulla posizione maxi. Appendete l'indumento sulla gruccia e tenete il tessuto leggermente teso con una mano. Premete ad intermittenza il pulsante vapore (che si trova sotto l'impugnatura del ferro da stiro) effettuando un movimento dall'alto in basso (fig.10).

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia. Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

## 8 • Stirare senza vapore

Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

## 9 • Riempite nuovamente il serbatoio

Non avete più getto di vapore. La spia rossa si accende: il serbatoio è vuoto. Spegnete il generatore premendo l'interruttore acceso / spento e scollegate la presa dalla corrente. Aprire il tappo della caldaia. Servendovi di una caraffa, riempite la caldaia con 1 litro d'acqua al massimo, facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca (fig.1).

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

Chiudere il tappo della caldaia. Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde lampeggia e la caldaia si scalda (fig.4). Premete il tasto "Restart". Il generatore e il ferro sono pronti quando la spia luminosa vapore pronto è accesa e la spia luminosa del ferro è spenta.

## 10 • Per riporre il generatore

Premere l'interruttore luminoso acceso/spento e togliere la spina dalla presa di corrente. Appoggiare il ferro sul poggiaprodotto. Premere il pulsante avvolgicavo (a seconda del modello) e guidate il cavo con la mano (fig.12). Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare. Potete riporre il generatore di vapore in completa sicurezza.

# PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

## 11 • Pulite il vostro generatore

Non mettete mai il ferro da stirio o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto. Non usate nessun detergente né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

**La piastra:** Potete pulire la piastra del ferro una volta fredda con un panno umido o una spugna.

**La caldaia:** Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

## 12 • Sciacquate la caldaia

Il vostro generatore è dotato di una spia arancione "risciacquo della caldaia" che lampeggia (fig.9) sul pannello di controllo dopo 10 utilizzi circa. Potete continuare a stirare normalmente ma ricordatevi di sciacquare la caldaia prima dell'utilizzo successivo. Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di ustioni.

**ATTENZIONE:** Non utilizzate prodotti decalcificanti per sciacquare la caldaia: potrebbero danneggiarla.

Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello. Togliete la protezione del tappo (fig.14) di scarico della caldaia che si trova sul lato dell'apparecchio.

Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia (fig.15).

Con l'accessorio per lo scarico: Utilizzate l'accessorio che trovate all'interno della confezione. L'accessorio di scarico è stato concepito per funzionare sul maggior numero di rubinetti possibile. Scegliete la membrana (fig.16) più adatta al vostro rubinetto (a e b). Mettete la ghiera di plastica del tubo di scarico nel foro della caldaia e girate leggermente verso destra fino a sentire lo scatto (fig.17). L'uscita di questa ghiera deve essere posizionata al di sopra del lavandino (fig.18). Aprite progressivamente e moderatamente il rubinetto e fate scolare l'acqua fredda nel lavandino attraverso il tubo di scarico per circa 1 minuto (fig.19). Chiudete il rubinetto e togliete il tubo di scarico.

Oppure senza l'accessorio di scarico: Svitate delicatamente il tappo della caldaia (fig.14). Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia (fig.15). Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto. Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino. Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.

Per riprendere a stirare, premete il tasto "Restart" (fig.14) per spegnere la spia arancione

## UN PROBLEMA ?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Il generatore non si accende. La spia del termostato e il tasto on/off sono spenti.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dopo il rabbocco della caldaia, la spia arancione (scarico della caldaia) continua a lampeggiare.	Non avete premuto il tasto "Restart".	Premete sul tasto "Restart" per spegnere la spia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic".
	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è alla massima potenza.	Il vapore, è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché è adatto per la potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché è adatto per la potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto.	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Il tappo di scarico è mal avvitato.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
Il cavo non rientra completamente.	Il cavo rientra lentamente.	Estrarre completamente il cavo. Premere sul tasto e accompagnate il cavo con la mano.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- ➊ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➋ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



## CONSEJOS PARA SU SEGURIDAD

Lea atentamente las instrucciones de uso, antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría a ROWENTA de toda responsabilidad. Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...).

El generador es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de utilización. Este aparato ha sido concebido para un uso doméstico únicamente.

Está equipado con 2 sistemas de seguridad:

- una válvula que evita toda sobrepresión; que en caso de mal funcionamiento deja escapar el exceso de vapor;
- un fusible térmico para evitar todo sobrecalentamiento.

Conecte siempre su generador:

- En una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240V.
- En una toma eléctrica de tipo "tierra".

Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible y anula la garantía.

Si utiliza un alargador, verifique que la toma sea de tipo bipolar 10A con conductor de tierra.

Antes de conectar el aparato, desenrolle completamente el cable y extrágalo de su alojamiento.

Si el cable de alimentación eléctrica, el cable plancha-base o el cable cepillo-base estuviera dañado, deberá remplazarlo obligatoriamente por un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.

No desconecte el aparato tirando del cable.

Desconecte siempre su aparato:

- antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín;
- antes de limpiarlo;
- después de cada uso.

El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha en la placa reposa-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.

Este aparato no está previsto para que lo utilicen

personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.

Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

Tras llenar el depósito, compruebe que el aparato está desconectado y frío.

Nunca deje el aparato sin vigilancia:

- cuando está conectado a la alimentación eléctrica;
- hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).

La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, y pueden ocasionar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.

El aparato emite vapor que puede ocasionar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo si usted plancha en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.

Para desenroscar el tapón de vaciado del calderín, espere siempre que el generador esté frío (desconectado después de más de 2 horas).

Durante el enjuague del calderín, nunca lo llene directamente bajo el grifo.

Si pierde o daña el tapón de vaciado del calderín, pida que lo reemplacen en un centro de servicio homologado.

No sumerja nunca el generador en el agua o en cualquier otro líquido. No lo coloque nunca bajo el agua del grifo.

El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene pérdidas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado ROWENTA, para evitar cualquier peligro.

Guarde estas instrucciones de uso

# DESCRIPCIÓN

1. Mando vapor húmedo (según el modelo)
2. Asa de la plancha
3. Mando vapor
4. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
5. Placa reposa-plancha
6. Tanque de llenado de agua
7. Depósito
8. Indicador luminoso de la plancha
9. Tapón de acceso al calderín / Botón de vaciado del calderín
10. Accesorio de vaciado
11. Cable plancha-base
12. cable vapor
13. Cuadro de mandos
  - a. interruptor luminoso encendido / apagado
  - b. vapor listo
  - c. botón de regulación de vapor
  - d. tecla RESTART
  - e. vaciado del calderín
  - f. depósito vacío
  - g. cable eléctrico
14. Tecla para enrollar el cable (según el modelo)

## PREPARACIÓN

### 1 • ¿Qué tipo de agua debe utilizar ?

Se puede usar agua del grifo. Si el agua del grifo supera estos niveles, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

**¡IMPORTANTE!** Nunca utilice agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de las baterías o de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, el agua de los refrigeradores, el agua de los climatizadores, el agua de lluvia). Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.

## UTILIZACIÓN

### 3 • Ponga su generador en funcionamiento

Presione el interruptor luminoso encendido / apagado (fig.4), se encenderá el indicador luminoso.

Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.

El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador vapor listo (según modelo) se encienda y el indicador luminoso de la plancha se apague.

Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

### 2 • Prepare su generador

Coloque el generador sobre un emplazamiento estable y horizontal resistente al calor.  
Abra el depósito del agua.

Tras llenar el depósito, compruebe que el aparato está desconectado y frío.

Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde (fig.1). Cierre el depósito de agua.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

Desenrolle completamente el cable, extráigalo fuera de su alojamiento (fig.2) y luego conéctelo a la red (fig.3).

### 4 • Funcionamiento del cuadro de mandos

- Indicador luminoso verde parpadea (fig.7): el calderín está calentándose.
- Indicador luminoso verde fijo (fig.7): el vapor está listo.
- Indicador luminoso rojo fijo (fig.11): el depósito está vacío.
- Indicador luminoso naranja (fig.13): debe enjuagar el calderín.

## 5 • Planchar con vapor

Ponga el botón para regular la temperatura (fig.5) de la plancha sobre el tipo de tejido a planchar (fig.6) - ver la tabla que figura a continuación. El Indicador luminoso de la plancha se enciende (fig.7).

Tejido	Botón de temperatura	Botón de vapor
Algodón / Lino	• • •	
Seda / Lana	• •	
Sintéticas (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	

Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre del asa de la plancha (fig.8). La salida de vapor se detiene cuando suelta el mando. Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

recomendacion: En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Ajuste del termostato de la plancha:  
Su plancha se calienta despacio, comience primeramente por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más elevada. Siempre que cambie de tela al planchar, espere a que el indicador luminoso se apague. Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Si plancha ropas de lana, pulse el mando de vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. Ajuste del mando del caudal vapor: Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor. Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando del caudal de vapor en la posición mínima. Para los tejidos delicados (•), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.

Durante las pausas de planchado, No ponga la plancha en un soporte metálico Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa plancha de la base. Está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas altas

## 6 • Utilizar el Vapor Húmedo (según modelo)

Realice 2 ó 3 pulsaciones sobre el mando vapor húmedo (fig.9) para obtener puntualmente un mayor golpe de vapor extra para planchar los tejidos más gruesos, eliminar las arrugas o para un planchado vertical potente.

Atención ! Utilice la función vapor húmedo con precaución, ya que la potencia excepcional del vapor puede ocasionar quemaduras.

## 7 • Planchar verticalmente

Ajuste el cursor de temperatura de la plancha y el caudal vapor (localizado en el cuadro de mandos) en la posición máxima.

Cuelgue la ropa sobre una percha y tense ligeramente el tejido con una mano.

Pulse el mando del vapor (fig.8) de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo (fig.10).

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha. Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

## 8 • Planchado sin vapor

No pulse el mando vapor situado en el frontal de la plancha.

## 9 • Rellenar el depósito

Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo "depósito vacío" se ha encendido (fig.11): el depósito de agua está vacío. Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchufelo. Abra el depósito de tanque de agua.

Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde el agua (fig.1).

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

Cierre el depósito del tanque del agua.

Presione el interruptor luminoso funcionamiento/parada (fig.4), la luz se encenderá. Presione el botón Restart. El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador vapor listo se encienda y el indicador luminoso de la plancha se apague.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de realizar la limpieza o el vaciado del generador, es necesario apagarlo, desconectarlo y dejarlo enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

### 11 • Limpieza de su generador

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.

No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

**La suela de la plancha:** puede limpiar la suela de la plancha una vez que se haya enfriado con un paño húmedo o una esponja. La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

### 12 • Aclarado del calderín

el generador está equipado con un indicador luminoso naranja "vaciado del calderín" que parpadea (fig.9) en el cuadro de mandos al cabo de aproximadamente 10 utilizaciones. Puede continuar con su sesión de planchado normalmente, pero acuérdate de aclarar el calderín antes de volver a utilizarlo.

Atención ! no utilice productos desincrustantes para aclarar el calderín: podrían dañarlo.

Vacie el depósito tras asegurarse de que su generador ha estado apagado por lo menos durante dos horas. Coloque el generador en el borde del fregadero. Retire la tapa del tapón de vaciado (fig.14). Con una moneda, (fig.15) desenrosque suavemente el tapón del calderín con el accesorio de vaciado: Utilice el accesorio disponible en el embalaje. Esto le facilitará el enjuague del calderín limitando las manipulaciones del generador. El accesorio de vaciado fue diseñado para

### 10 • Guarda el generador

Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y desconecte la toma. Ponga la plancha sobre la placa reposa-plancha del generador. Pulse la tecla del enrollador del cable (según modelo) (fig.12) y Guarde el cable vapor.

Deje enfriar el generador antes de guardarlo en un armario o en un espacio estrecho. Ahora ya puede guardar el generador de vapor con total seguridad.

adaptarse al mayor número de grifos posibles. Elija la membrana (a o b) que mejor se adapte a su grifo.

Coloque el extremo de plástico del tubo de vaciado en el orificio del calderín y gire ligeramente hacia la derecha hasta que se enganche (fig.17). La salida de este extremo debe situarse encima del fregadero

Enganche el otro extremo del accesorio de vaciado del grifo (fig.18).

Abra progresiva y moderadamente el grifo y deje correr el agua fría en el fregadero a través del tubo de vaciado durante aproximadamente 1 minuto (fig.19). Cierre el grifo y retire el tubo de vaciado.

O

sin el accesorio de vaciado:

Retire la tapa del tapón de vaciado (fig.14). desenrosque suavemente el tapón del calderín (fig.15). Sostenga el generador en posición inclinada y con una jarra, llene el calderín (en la base) con 1/4 de litro de agua del grifo. Mueva la base algunos instantes y luego vacíela completamente en el fregadero.

Para obtener mejores resultados le recomendamos que realice esta operación dos veces.

Restart y el indicador luminoso de "vaciado del calderín" se apagará

## COMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS ?

Problemas	Causas	Soluciones
El generador no se enciende o el indicador luminoso de la plancha y el interruptor luminoso encendido / apagado no están encendidos.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado.
El agua sale por los orificios de la suela.	Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando vapor fuera de su tabla de planchar, hasta que la plancha emita el vapor.
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Aclare el calderín cuando el indicador luminoso naranja "vaciado del calderín" parpadea. Si el agua que utiliza es muy calcárea, repita la operación con mayor frecuencia.
Ha vaciado el calderín y el indicador luminoso naranja "vaciado del calderín" parpadea.	No ha presionado la tecla "RESTART" durante el tiempo suficiente".	Presione la tecla "RESTART"
Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín. (§ 1).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas. (§ 5).
	Su ropa no está bien enjuagada si está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.
No hay vapor.	El depósito está vacío (indicador luminoso del depósito vacío encendido).	Llene el depósito y pulse la tecla "Restart" que se encuentra en el cuadro de mandos.
Hay poco o no hay vapor.	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
	La temperatura está al máximo.	La plancha está muy caliente y seca. En consecuencia, es menos visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
El indicador luminoso "depósito de agua independiente vacío" está encendido.	No ha presionado la tecla "Restart" de puesta en marcha.	Presione la tecla "Restart" de puesta en marcha situada en el cuadro de mandos.
El vapor se escapa a través del tapón del calderín.	El tapón de vaciado está mal enroscado..	Apriete el tapón de vaciado.
	La junta del tapón está dañada.	Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado para solicitar una junta de repuesto.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más el generador y contacte con un centro de servicio homologado.
El cable no se enrolla totalmente.	El cable se atasca cuando entra.	Vuelva a sacar el cable por completo. Presione la tecla Restart y dirija el cable con la mano.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Posventa Homologado ROWENTA. Contacte con nuestro Servicio Consumidor 902 312 500.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

i ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

ⓘ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



## CONSELHOS DE SEGURANÇA

Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a ROWENTA de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).

O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.

Está equipado com 2 sistemas de segurança:  
-uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a libertação do excesso de vapor ;  
-um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.

Ligue sempre o seu gerador:

-numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.

- numa tomada eléctrica com condutor terra. Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia.

Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.

Desenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.

Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:

-antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira;

-antes de o limpar;

-após cada utilização.

O aparelho deve ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde a coloca tem estabilidade.

Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

Antes de proceder ao enchimento do reservatório, certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente e frio.

Nunca deixe o aparelho sem vigilância:

-enquanto estiver ligado à corrente eléctrica;  
-enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).

A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras: evite tocar-lhes. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.

O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.

Antes de desapertar a tampa de enxaguamento da caldeira, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).

Durante o enxaguamento da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.

Se perder ou danificar a tampa de enxaguamento da caldeira, peça a sua substituição um Serviço de Assistência Técnica.

Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.

Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não deve ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Rowenta por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

Guarde o manual de instruções para futuras utilizações

# DESCRÍÇÃO

1. Comando do vapor húmido (consoante o modelo)
2. Pega do ferro
3. Comando do vapor
4. Termóstato
5. Base para repouso do ferro
6. Tampa do reservatório
7. Depósito de água amovível
8. Luz piloto do ferro
9. Protecção da tampa de enxaguamento/ Tampa de drenagem da caldeira
10. Acessório de enxaguamento
11. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor
12. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
13. Painel de comandos
  - a. Interruptor luminoso ligar/desligar
  - b. Luz piloto vapor pronto
  - c. Regulação do débito de vapor
  - d. Botão "RESTART"
  - e. Luz piloto enxaguamento
  - f. Luz piloto depósito vazio
  - g. Cabo eléctrico
14. Enrolador do cabo (consoante o modelo)

# PREPARAÇÃO

## 1 • Que tipo de água utilizar ?

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário, utilize água desmineralizada disponível no mercado.

**IMPORTANTE** Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

# UTILIZAÇÃO

## 3 • Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

Carregue no interruptor ligar/desligar (fig.4), a luz piloto acende-se.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que comece a utilizar o aparelho.

O gerador e o ferro estão prontos a engomar quando a luz piloto de vapor pronto se acende e o indicador do ferro se desliga.

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.

## 2 • PREPARE O SEU GERADOR

Coloque o gerador num local estável e horizontal, resistente ao calor.  
Abra a tampa do reservatório.

Antes de proceder ao enchimento do reservatório, certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente e frio.

Encha um recipiente com 1 L de água (no máximo). Encha a caldeira sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso (fig.1).

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

Feche o reservatório. Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo do vapor do seu compartimento. (fig.2) Ligue o gerador a uma tomada com ligação à "terra". (fig.3).

## 4 • Funcionamento do painel de comandos

- Luz verde intermitente (fig.7): a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa (fig.7): pode começar a utilizar o vapor
- Luz vermelha fixa: (fig.11): o depósito está vazio
- Luz laranja intermitente (fig.13): deve enxaguar a caldeira.

## 5 • Engomar com vapor

Regule o termóstato do ferro (fig.5) seleccionando o tipo de tecido a engomar e regule o débito de vapor (fig.6) - ver quadro mais abaixo. A luz piloto do ferro acende-se. (fig.7).

Durante as pausas, não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

TECIDO	POSIÇÃO DO TERMÓSTATO	POSIÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR
Algodão/Linho	• • •	
Seda/Lã	• •	
Sintético (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	

Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto do vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento. Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho. Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro (fig.8). Se soltar o comando, o vapor pára. Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

**Recomendação:** Se soltar o comando, o vapor pára. Quando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

### Regulação do termóstato do ferro:

O seu ferro aquece rapidamente, comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas. Quando de uma mudança de regulação do termóstato (consoante o tipo de tecido a engomar), aguarde até a luz piloto do ferro se apagar. Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada. Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

### Regulação do botão de débito do vapor:

Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor. Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini. Para os tecidos delicados (posição •), carregue com moderação no comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro, por forma a evitar eventuais perdas de água.

## 6 • Engomar com vapor continuo (consoante o modelo)

Dê 2 ou 3 impulsos no comando do vapor húmido (fig.9) para obter pontualmente uma grande quantidade de vapor para engomar os tecidos mais espessos, para eliminar os vincos indesejáveis, ou para um engomar vertical forte.

**Atenção!** Utilize a função vapor húmido com precaução uma vez que a potência excepcional do vapor pode causar queimaduras.

## 7 • Engomar na vertical

Regule o termóstato do ferro e o botão de débito do vapor, na posição máxima.

Pendure a peça de roupa num cabide e alise ligeiramente o tecido com a mão.

Carregue no comando do vapor (fig.8) de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo com o ferro (fig.10).

## 8 • Engomar sem vapor

Não pressione o comando do vapor localizado na pega do ferro.

## 9 • Encher novamente o reservatório

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide. Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa (fig.11): o reservatório de água está vazio. Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Abra a tampa do reservatório.

Encha um recipiente com 1 L de água (no máximo). Encha a caldeira sem deixar transbordar a água (fig.11).

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

Feche o reservatório.

Carregue no interruptor ligar/desligar (fig.4), a luz piloto acende-se. Prima o botão Restart. O gerador e o ferro estão prontos a engomar quando o indicador do vapor pronto se acende e o indicador do ferro se desliga.

## 10 • Arrumar o seu gerador

Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base para repouso do

gerador. Carregue na tecla para enrolar o cabo (consoante o modelo) (fig.4) e arrume o cabo de vapor do ferro.

Deixe arrefecer o gerador antes de o arrumar num armário fechado ou num local estreito. Posteriormente, pode arrumar o seu gerador de vapor com toda a segurança.

# LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de proceder à limpeza ou ao enxaguamento do gerador, desligue-o, retire a ficha da tomada e deixe-o arrefecer durante mais de 2 horas para evitar o risco de queimaduras.

## 11 • Limpar o seu gerador

Nunca passe o ferro ou a respectiva caldeira por água.

Não utilize nenhum detergente ou produto descalcificante para retirar o calcário quando limpar a base do ferro ou a caldeira.

**A base:** Pode limpar a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja.

**A caldeira:** Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

## 12 • Limpar a caldeira

O seu gerador está equipado com uma luz piloto «enxaguamento da caldeira» que fica intermitente no painel de comandos (fig.9) ao fim de cerca de 10 utilizações. Pode continuar a engomar como sempre mas não se esqueça de enxaguar a caldeira antes da utilização seguinte.

Atenção ! Não utilize produtos de descalcificação quando lavar a caldeira para não a danificar.

Despeje o reservatório apenas após certificar-se que aparelho se encontra desligado há mais de 2 horas. Coloque o gerador de vapor junto do lava-loiça. Retire o proteção da tampa de enxaguamento (fig.14).

Com a ajuda de uma moeda, (fig.15) desaperte suavemente a tampa de enxaguamento da caldeira.

**Com o acessório de enxaguamento:** Utilização do acessório de enxaguamento que se encontra na embalagem.

A utilização deste acessório facilitar-lhe-á o enxaguamento da caldeira, pois o gerador não necessita de ser tão manipulado. Escolha a membrana (a e b) que se adapta melhor à sua torneira (fig.16).

Coloque a ponteira de plástico do tubo de enxaguamento no orifício da caldeira e rode ligeiramente para a direita até encaixar.(fig.17)

A saída desta ponteira deve estar situada na parte superior do lava-loiça

Ligue a outra extremidade do acessório de enxaguamento à torneira (fig.18).

Abra, progressiva e moderadamente, a torneira e deixe correr a água fria no lava-loiça pelo tubo de enxaguamento durante cerca de 1 minuto. (fig.19). Feche a torneira e retire o tubo de enxaguamento.

ou

**Sem o acessório de enxaguamento:**

Retire o proteção da tampa de enxaguamento (fig.14). Desaperte a tampa de enxaguamento da caldeira (fig.15). Mantenha o gerador inclinado e, com ajuda de um jarro, encha a caldeira com 1/4 l de água da torneira.

Abane a caldeira durante alguns instantes e de seguida esvazie-a completamente no lava-loiça

Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação uma segunda vez.

Aquando da próxima utilização, carregue na tecla "RESTART" para que a luz piloto se apague (fig.14).

## PROBLEMAS COM O SEU GERADOR ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
A luz piloto do gerador não acende ou a luz piloto do ferro e o interruptor ligar/desligar não acendem.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão On/Off (Ligar/Desligar) (situado na parte da frente da base da caldeira).
A água escorre pelos orifícios da base	Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando do vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando do vapor, afastado da tábua de engomar, até o ferro produzir vapor.
Marcas brancas ou castanhos saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Faça o enxaguamento regular da caldeira.
Procedeu ao enxaguamento da caldeira e a luz laranja «enxaguamento da caldeira» está intermitente.	Não premiu a tecla «Restart».	Prima a tecla «Restart»
Sai líquido castanho pelos orifícios base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para retirar o calcário ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira (ver § 1).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. (ver § 5).
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai ser engomado
Vapor inexistente	O depósito está vazio (luz acesa).	Encha o depósito amovível e carregue no botão "Restart" no painel de comandos,
Existe pouco ou nenhum vapor.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Carregue durante 2 a 3 segundos a tecla «Restart» para apagar a luz.
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador está a funcionar mas o vapor é muito quente e seco. Por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A capa da sua tábua está saturada com água. Não se adapta à potência de um gerador.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
A luz vermelha «depósito de água amovível vazio» está acesa.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Prima na tecla «Restart» situada no painel de comandos para reiniciar.
Sai vapor pela tampa da caldeira.	A tampa de enxaguamento está mal apertada.	Aperte novamente a tampa de enxaguamento.
	A junta da tampa encontra-se danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica para proceder à substituição da junta.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica.
O cabo não enrola totalmente.	O cabo ficou preso.	Puxe completamente o cabo. Carregue na tecla e guie o cabo com a mão.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica ROWENTA.

[www.rowenta.pt](http://www.rowenta.pt)

### Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados
- ⓘ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento



# ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
  - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερτίπεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέτε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
  - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.Kάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 10A με αγωγό γείωσης.
- Τραβήγτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδερου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της ROWENTA για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέτε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.  
Πάντα αποσυνδέτε τη συσκευή από το ρεύμα:
  - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
  - προτού την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδερου σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάστε ή χαλάστε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από τη βρύση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετε την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

Κρατήστε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Διακόπτης υγρού ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)
2. Λαβή του σίδερου
3. Διακόπτης ατμού
4. Θερμοστάτης ρύθμισης θερμοκρασίας της πλάκας
5. Πλάκα για την στήριξη του σίδερου
6. Οπτή εισαγωγής νερού
7. Δοχείο νερού
8. Φωτεινή ένδειξη σίδερου
9. Καπάκι πρόσβασης στο μπόιλερ για την εκκένωση
- 9 a. Καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα
- 9 b. Τάπα εκκένωσης του λέβητα
10. εξάρτημα εκκένωσης
11. Καλώδιο ατμού
12. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
13. Πίνακας λειτουργιών
  - a . Φωτεινός διακόπτης λειτουργιάς ΟΝ/ΟFF
  - b . Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
  - c . Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
  - d . Πλήκτρο λειτουργίας
  - e . Φωτεινή ένδειξη καθαρισμού του λέβητα
  - f . Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο
  - g . Πλήκτρο περιτύλιξης ηλεκτρικού καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο)
14. Ηλεκτρικό καλώδιο

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

### 1 • Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

Η συσκευή σας έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αναμείξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.

Μην προσθέτετε τίποτε στο δοχείο νερού ούτε να χρησιμοποιείτε νερό στεγνωτηρίων, αφρωτισμένο νερό, νερό ψυγείου, νερό κλιματιστικού ή βρόχινο νερό, διότι περιέχουν οργανικά υπολείμματα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία συγκεντρώνονται υπό την επίδραση της θερμότητας και προκαλούν στάξιμο, σκούρους λεκέδες, ή την πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

### 2 • Γεμίστε το δοχείο νερού

Τοποθετείστε τον ατμολέβητα πάνω σε μια οριζόντια και σταθερή βάση και μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ανοίγετε την οπή εισαγωγής νερού.

**Πριν από κάθε συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας δεν είναι συνδεδεμένη με το ρεύμα και ότι η πλάκα και η βάση της είναι κρύες.**

Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX (εικ.1).

Αν υπερχειλίσει αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

Ξετυλίγετε όλο το καλώδιο (εικ.2) από τη θήκη αποθήκευσής του και το συνδέτε σε μια πρίζα με γέιση (εικ.3).

### 4 • Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει (εικ.7): η συσκευή σας θερμαίνεται.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει (εικ.7): ο ατμός είναι έτοιμος.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει (εικ.11): το δοχείο του νερού είναι άδειο.
- Πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη “εκκένωση του μπόιλερ” που αναβοσβήνει (εικ.13)

## ΧΡΗΣΗ

### 3 • Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

Πιέζετε το διακόπτη Λειτουργίας On/Off (εικ.4), αναβοσβήνει.

Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η λειτερική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.

Η συσκευής σας είναι έτοιμη για λειτουργία αμέσως μόλις η φωτεινή ένδειξη του σίδερου σβήσει ενώ παράλληλα η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος παραμείνει σταθερά αναμμένη.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

## 5 • Σιδερώστε με ατμό

Ρυθμίστε την ένδειξη (**εικ.5**) του θερμοστάτη ανάλογα με την υφή και το είδος του υφάσματος (**εικ.6**) που προκειται να σιδερώσετε συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα . Η φωτεινή ένδειξη του σιδέρου ανάβει (**εικ.7**).

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
Βαμβακερά, λινά	●	
μεταξωτά, μάλλινα	●●	
Χημικές ίνες π. Χ. βισσοκόζη, πολυεστέρας	●●●	

Κατά την διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σιδέρου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σιδήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδέρωμα.

Για την αποκτηση ατμού, πατήστε πανω στον διακόπτη ατμού ο οποίος βρισκεται πανω στην λαβή του σιδέρου (**εικ.8**). Η ροή ατμού διακοπεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακοπτη.

Πάντα φεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

**Σας συμβουλεύουμε:** Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά : πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο. Αυτό θα επιτρέψει την απομάκρυνση του κρύου νερού από το κύκλωμα ατμού.

### Ρύθμιση του θερμοστάτη του σιδέρου:

Αρχίστε με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία και τελειώστε με εκείνα που αντέχουν πιο υψηλές θερμοκρασίες.

Εάν σιδερώνετε υφάσματα από αναμειγμένες ίνες, ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σιδέρου σύμφωνα με την πιο ευαίσθητη ίνα.

Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, πιέστε ελαφρά και επανευλημένα το διακόπτη ατμού, χωρίς να φέρνετε το σίδερο σε επαφή με το ρούχο.

Έτσι θα αποφύγετε την γυαλάδα.

### Ρύθμιση της ροής ατμού:

Εάν σιδερώνετε κάποιο χοντρό ύφασμα, αυξήστε τη ροή του ατμού. Εάν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε το κουμπί της ροής ατμού στη θέση *mini*.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

## 6 • Γγρός ατμός (ανάλογα με το μοντέλο)

Πιέστε 2 ή 3 φορές το πλήκτρο λειτουργίας υγρού ατμού (**εικ.9**) προκειμένου να εξαχθεί επιπλέον ποσότητα ατμού.

Για να σιδερώσετε χοντρά υφάσματα.

Για να περιορίσετε τις ζάρες ή τα πιθανά τσαλακώματα.

Για το κάθετο σιδέρωμα με ισχυρή ροή ατμού.

**Προσοχή:** Χρησιμοποιείτε την λειτουργία υγρού ατμού με πολύ προσοχή διότι η εξαιρετικά υψηλή θερμοκρασία του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

## 7 • Σιδερώνετε κάθετα

Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδέρου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση *max*.

Κρεμάστε το ρούχα σε μια κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι.

Πιέζετε συνεχόμενα την λειτουργία ατμού (**εικ.8**) (που βρίσκεται πάνω στο σίδερο) σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από τα πάνω προς τα κάτω (**εικ.10**).

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.

## 8 • Στεγνό σιδέρωμα

Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε πάνω στη λαβή του σιδέρου.

## 9 • Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "το δοχείο νερού έχει άδειο" ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός (**εικ.11**). Αποσυνδέστε την γεννήτρια ατμού από το ρεύμα. Ανοίγετε την οπή εισαγωγής νερού. Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη η MAX. (**εικ.1**).

Αν υπερχειλίσει αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού.

Πιέζετε το διακόπτη λειτουργίας On/Off (εικ.4), αναβοσβήνετε.

Η συσκευής σας είναι έτοιμη για λειτουργία αμέως μόλις η φωτεινή ένδειξη του σίδερου σβήσει ενώ παράλληλα η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος παραμείνει σταθερά αναμμένη.

## 10 • Αποθηκεύετε τη γεννήτρια ατμού

Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Τοποθετείστε το σίδερο στη βάση του. Πιέζετε το πλήκτρο περιπτύλης ηλεκτρικού καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο) και οδηγείτε το καλωδίο με το χέρι σας (εικ.12) αποθηκεύοντας το στο χώρο αποθήκευσης. Αφήνετε τη γεννήτρια ατμού για περίπου 1 ώρα πριν την αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προτού προχωρήσετε στον καθαρισμό ή την εκκένωση της γεννήτριας ατμού σας, είναι σημαντικό να σταματήσετε τη λειτουργία της, να την αποσυνδέσετε από το ρεύμα και να την αφήσετε να κρυώσει για περισσότερο από 2 ώρες, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο εγκαύματος.

## 11 • Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά ή αντιαλκαλικά προιόντα για να καθαρίσετε την πλάκα ή τον ατμολέβητα.

Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση.

**Η πλάκα του σίδερου:** Μπορείτε να καθαρίζετε την κρύα πλάκα του σίδερου σας με ένα υγρό πανί ή ένα αφρογγάρι.

**Το δοχείο:** Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τιμήματα με μαλακό πανάκι.

**12 • Ξεπλύνετε τον λέβητα γεννήτρια ατμού σας διαθέτει μια πορτοκαλί ένδειξη "καθαρισμός του λέβητα" που αναβοσβήνει (εικ.9) μετά από περίπου 10 χρήσεις μπορείτε να συνεχίσετε κανονικά το σιδέρωμα, αλλά θυμηθείτε εκ των προτέρων να ξεπλύνετε τον λέβητα πριν από την επόμενη χρήση.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.

Πριν προχωρήσετε στον καθαρισμό του ατμολέβητα, είναι σημαντικό να αφήσετε την γεννήτρια να κρυώσει για τουλάχιστον 2 ώρες, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στην άκρη του νεροχύτη, με το σίδερο στο πλάι πάνω στη βάση του. Ξεβιδύνετε το κουμπί κλεισίματος του ατμολέβητα (εικ.14).

Πάρτε ένα κέρμα και ξεβιδώστε σιγά - σιγά την τάπα εκκένωσης του μπόιλερ για προστασία στα άλατα (εικ.15).

## με το εξάρτημα εκκένωσης :

χρησιμοποιείστε το εξάρτημα που διατίθεται με τη συσκευασία. Περιορίστε τους χειρισμούς της γεννήτριας προκειμένου να διευκολύνθείτε στο ξέπλυμα του λέβητα. "Έχει σχεδιαστεί έτοις ώστε να μπορεί να εφαρμόσει στις περισσότερες βρύσες. Επιλέξτε την μεμβράνη (a και b) που προσαρμόζεται καλύτερα στη βρύση σας (εικ. 16). Τοποθετείστε την πλαστική άκρη του εξαρτήματος εκκένωσης μέσα στο στόμιο του λέβητα και στρέψτε ελαφρά προς τα δεξιά μέχρι να συνδεθούν μεταξύ τους (εικ. 17). Η έξοδος της πλαστικής άκρης πρέπει να βρίσκεται στο νεροχύτη. Συνδέστε την άλλη άκρη του εξαρτήματος με τη βρύση σας (εικ. 18). Ανοίξτε προσθετικά και σιγά τη βρύση σας και αφήστε το κρύο νερό να τρέξει μέσα στο νεροχύτη μέσω του εξαρτήματος εκκένωσης για περίπου 1 λεπτό (εικ. 19). Κλείστε τη βρύση σας και αφαιρέστε το εξάρτημα εκκένωσης.

## χωρίς το εξάρτημα εκκένωσης :

Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σας σε γυρτή θέση, και με μια κανάτα, γεμίστε σιγά το λέβητα με 1/4 λίτρου νερό βρύσης.

Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας. Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.

Στην επόμενη χρήση, πιέζετε το πλήκτρο λειτουργίας για να σβήσει η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη (εικ.20).

# ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η γεννήτρια δεν λειτουργεί.</li> <li>• Ο διακόπτης του σίδερου καθώς και ο διακόπτης λειτουργίας δεν λειτουργούν.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε ένα η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπτη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας σαμόυ.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιείται τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μειώνετε την ροή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία. (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών). Περιμένετε να οβήσει η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη πριν ενεργοποιήσετε το πλήκτρο ατμού.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Παρατηρείται διαρροή λευκών υγρών από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Υπάρχουν συσσωρευμένα άλατα στη γεννήτρια γιατί δεν το ξεπλένετε σε τακτά χρονικά διαστήματα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πιέστε το πλήκτρο ατμού, μακριά από τη σιδερώστρα, μέχρι να εξαχθεί αρκετή ποσότητα ατμού.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Έχετε αδειάσει το μπόιλερ και η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "εκκένωση του μπόιλερ" αναβοσβήνει.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν πατήσατε αρκετή ώρα το πλήκτρο "Restart".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ξεπλένετε το μπόιλερ κάθε 10 χρήσεις όταν αναβοσβίνει η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη (βλέπε κεφάλαιο 11). Εάν το νερό που χρησιμοποιείται έχει πολλά άλατα, επαναλάβετε συχνότερα την διαδικασία αφαλάτωσης.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ακαθαρσίες τρέχουν από την πλάκα του σίδερου και λεκίαζουν τα υφασμάτα σας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά μέσα στο νερό του δοχείου (αρωματικά πρόσθετα και προιόντα για κολλάρισμα).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην βάζετε κανένα πρόσθετο υλικό ή άλλο χημικό προϊόν μέσα στο μπόιλερ (βλέπε ενδείξεις την νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η πλάκα είναι μαυρισμένη ή λεκιασμένη, και μπορεί να λερώσει τα υφασμάτα σας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σιδερώνετε σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.</li> <li>• Τα ρούχα σας δεν είναι σωστά ξεπλυμένα ή χρησιμοποιείτε προιόντα για κολλάρισμα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βλέπε ενδείξεις σχετικά με την ρύθμιση της θερμοκρασίας.</li> <li>• Ψεκάζετε πάντοτε το προϊόν για το κολλάρισμα στην ανώτατη πλευρά του υφασμάτου.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Λίγος ή καθόλου ατμός.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η ροή ατμού είναι ρυθμισμένη στο τιμόνιοπτο.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το πλήκτρο "Restart" στον πίνακα λειτουργιών.</li> <li>• Αυξήστε την ροή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Έχετε γεμίσει το δοχείο και δεν έχει άλλο ατμό. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο ανάβει.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν πατήσατε το πλήκτρο Λειτουργίας "Restart".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Διαρροή ατμού από το καπάκι του μπόιλερ για προστασία στα άλατα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το καπάκι εκκένωσης δεν είναι καλά κλεισμένο.</li> <li>• Το λάστιχο της τάπας έχει χαλάσει.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ξανακλείνετε το καπάκι εκκένωσης.</li> <li>• Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να παραγγελθεί το ανταλλακτικό.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Διαρροή ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σταματήστε να χρησιμοποιείτε την συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο σέρβις.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το καλώδιο δεν τυλίγεται τελείως προκειμένου να αποθηκευτεί.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το καλώδιο μαζεύεται με μεγάλη δυσκολία.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βγάλτε έως τελείως το καλώδιο. Πατήστε το πλήκτρο και βοηθήστε το καλώδιο με το χέρι.</li> </ul>

**Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Rowenta.**

**ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!**

- ❶ Η συσκευή αυτή περιέχει διάφορα υλικά τα οποία μπορούν να αξιολογηθούν και να ανακυκλωθούν.
- ❷ Όταν αχρηστευθεί η συσκευή σας, μεταφέρετε την σε κέντρο διαλογής ή ελλείψης τέτοιου κέντρου σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να γίνει η ανακύκλωση των υλικών της.



GB	p.4 - 8
F	p.9 - 13
D	p.14 -18
NL	p.19 - 23
I	p.24 - 28
E	p.29 - 33
P	p.34 - 38
GR	p.39 - 43